



O boletim informativo da cidade

IGA



População de Iga 90,097
 População de estrangeiros 5,614
 6,23 % de População
 Final de setembro, 2020

Veja também pela internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Os artigos deste boletim são partes do informativo de Iga "Kouho Iga shi" e de outras publicações.

Pedido da Província de Mie: Não vamos perder para o Coronavírus

三重県からお願い〜新型コロナウイルス COVID-19に負けないため〜

1 – Para não se contaminar

- Procure manter ao menos 2 metros de distância das outras pessoas
- Utilize máscaras sempre que possível
- Lave as mãos

2 – Sempre tenha cuidado

- Cubra a boca com máscara ou lenço de papel (tissue) ao tossir ou espirrar
- Evite locais com muitas pessoas
- Ventile bem os cômodos

3 – Tome cuidado também com as situações abaixo

- Refeições
- Não compartilhe pratos e copos com os outros
 - Sente-se à mesa lado a lado com as outras pessoas, não frente a frente
 - Evite conversar durante as refeições

Compras

- Vá às compras com poucos acompanhantes e em horários de pouco movimento

- Mantenha distância dos outros em filas

Trabalho e escola

- Tire folga se tiver febre

Informações retiradas da home page mie info



Inscrições para “Gakudou” cuidar crianças após as aulas

ほうかごじどう しょうごきぼうしゅうせい
 放課後児童クラブ利用希望者募集

Os Gakudous ou Houkago Jidou Kurabu (tem também nome fantasia) são locais que cuidam de crianças após as aulas, enquanto os pais trabalham fora. Eles oferecem espaço e assistência para as crianças brincarem com segurança e passar algumas horas.

As pessoas que pretendem utilizar o Gakudou à partir de abril, necessitam fazer as inscrições no período abaixo.

Requisitos: alunos do shougakkou (será dado prioridade para as séries menores)

Período de inscrição: 09 à 30 de novembro (exceto sábados, domingos e feriados)

Local de inscrição: no próprio gakudou (das 3:00 às 6:00 hs tarde) ou na prefeitura, seção Kodomo Mirai Ka

Taxa: ¥ 8.000 mensais (férias de primavera, verão e inverno haverá acréscimo)



Entidades	Endereço	Telefone	Vaga
Houkago Jidou Kurabu Friends Ueno	Midorigaoka Naka machi 4354	0595-22-0033	40
Houkago Jidou Kurabu Dai 2 Friends Ueno	Midorigaoka Hon machi 4153	0595-21-8118	60
Houkago Jidou Kurabu Kids Ueno	Ueno-Tokui cho 3276	0595-24-4440	40
Houkago Jidou Kurabu Futaba	Ueno-Konya machi 3181	0595-21-0005	70
Houkago Jidou Kurabu Wing Ueno	Nishi jou 114	0595-24-8181	40
Houkago Jidou Kurabu Kaze no Oka	Yumegaoka 2-11	0595-22-8805	60
Houkago Jidou Kurabu Dai 2 Kaze no Oka	Yumegaoka 6-6	0595-23-2009	60
Seiwa Nishi Houkago Jidou Kurabu	Ouchi 751-1	090-6351-4610	30
Seiwa Higashi Houkago Jidou Kurabu	Ida 1350	0595-24-0200	30
Ueno Kita Houkago Jidou Kurabu	Higashi Takakura 2055	0595-51-8368	45
Nakase Houkago Jidou Kurabu Never Land	Saimyouji 105	0595-23-0010	30
Miwa Houkago Jidou Kurabu	Mita 986-1	0595-51-6831	25
Tsuge Houkago Jidou Kurabu	Tsuge machi 2343	0595-45-3010	30
Nishi Tsuge Houkago Jidou Kurabu	Shindo 160	0595-45-3055	20
Mibuno Houkago Jidou Kurabu	Kawahigashi 1659-5	0595-45-7900	40
Shimagahara Houkago Jidou Kurabu	Shimagahara 4696-9	0595-59-3345	20
Ayama Houkago Jidou Kurabu Pop Corn	Baba 1045	0595-43-1210	50
Ooyamada Houkago Jidou Kurabu At Home	Hirata 25	0595-47-1717	30
Houkago Jidou Kurabu Genki Kurabu	Kirigaoka 2-266	0595-52-3591	55
Iga Houkago Jidou Kurabu	Kume 872-1	0595-23-6587	20

Imposto do Mês
 今月の納税

Até 30 de novembro
Imposto sobre seguro de saúde (kokumin hoken)
 [Informações] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Reajuste do imposto retido

ねんまつちょうせい
年末調整

Quando um funcionário é assalariado, é descontado do salário mensal, o shakai hoken e o imposto retido na fonte, que é calculado conforme a quantidade de dependente que a pessoa possui (a este processo chamamos Gensen Choushuu).

Mas, este imposto descontado do salário é apenas um valor previsto em uma tabela. No final do ano, calcula-se o valor do imposto que deveria ser recolhido e compara-se com o valor descontado mensalmente do funcionário, a diferença é o valor do imposto que deve ser devolvido ou recolhido do funcionário, a esse processo dá-se o nome de **Nen matsu chousei**.

Por que fazer o CHOUSEI (reajuste)?

- 1) – Porque a Tabela do Imposto Retido é feita para um salário que não haverá mudanças durante o ano todo, mas, na realidade um salário pode sofrer mudanças no decorrer do ano. Imposto Retido é um sistema do qual o imposto é recolhido do salário e depois pago ao governo.
- 2) – Porque quando tiver alguma alteração de dependentes ou nas deduções, o imposto descontado do salário será corrigido após a data da alteração, mas os impostos descontados nos meses anteriores não poderá ser corrigido.
- 3) – Porque o Seguro de Vida e o Seguro contra Terremoto podem ser feitos dedução no reajuste de final de ano. Dedução significa abater um determinado valor do imposto retido.

Se o seu endereço está desatualizado na firma, aproveite esta oportunidade para comunicar o endereço atual para não ter problemas quando for fazer a declaração do imposto de renda.

Dedução das despesas de Plano de aposentadoria

しゃかいほけんりょうこうじょしょうめいしょ はっこう
社会保険料控除証明書が発行されます



Você pode deduzir os gastos com o plano de aposentadoria (Kokumin Nenkin), na declaração do imposto de renda.

Para fazer a dedução destes seguros sociais é necessário anexar os comprovantes de pagamento. Por isso, o escritório de aposentadoria enviará, no início de Novembro, o comprovante de pagamento 「社会保険料（国民年金保険料）控除証明書」, para as pessoas que pagaram o kokumin nenkin desde 1º de janeiro a 1º de outubro, guarde com cuidado para anexar no Reajuste de Final de Ano ou na Declaração de Imposto de Renda. As pessoas que pagaram a aposentadoria no período de 2 de outubro a 31 de dezembro, pela primeira vez, neste ano, receberão o comprovante em fevereiro do próximo ano. Se você pagou a aposentadoria de outros membros da família, poderá fazer a dedução deles também em sua declaração de imposto de renda, por isso, guarde os comprovantes com cuidado. Maiores Informações: Na prefeitura, seção Hoken nenkin ka Tel 0595-22-9659

Novembro – mês de prevenção do abuso infantil

じどうぎゃくたいぼうしゅいしんげっかん
児童虐待防止推進月間

Em abril de 2020, houve uma reforma na lei de Prevenção do abuso infantil, ficou determinado que não será permitido aplicar castigos. Muitas vezes, batemos ou gritamos com as crianças na intenção de educar, mas ficou comprovado que isto é prejudicial para o desenvolvimento sadio da criança.

Observe se você não pratica os seguintes atos:

- Chamou a atenção várias vezes, mas não obedece então deu um tapa no rosto;
- Deixou de joelhos no canto porque fez uma arte;
- Brigou com o amigo e machucou ele, então bateu da mesma forma;
- Não fez a lição de casa, então deixou sem o jantar.

Todos estes atos são castigos e são considerados maus tratos.

Educar é dar suporte para aperfeiçoar e desenvolver as faculdades físicas, intelectuais e morais, é preparar o cidadão para a vida. Para isso, não devemos aplicar o castigo, mas sim, conversar com a criança, explicar com palavras como deveria agir, dar exemplos, procurar a melhor forma que a criança possa compreender.

Telefone do conselho tutelar para consultas: 189

Pode telefonar de qualquer parte do Japão, atendimento 24 horas. Se você está com dificuldade para criar criança ou se achar que uma criança está sofrendo maus tratos, utilize.

Outros locais para consulta ou denúncia:

Prefeitura, seção Kodomo Mirai ka, nas sucursais da prefeitura, conselho tutelar de Iga 0595-24-8060, delegacia de polícia de Iga, seção Seikatsu Anzen ka 0595-21-0110, delegacia de polícia de Nabari, seção Seikatsu Anzen ka 0595-62-0110, assistente social do bairro, assistente social infantil do bairro, escolas e creches.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9609



Campanha de eliminação da violência contra as mulheres

じょせい たい ほうりょく うんどう
女性に対する暴力をなくす運動

O dia 25 de novembro foi escolhido como o Dia Internacional para a Eliminação da Violência Doméstica contra as Mulheres, por isso realizaremos uma campanha de conscientização no período de 12 à 25 de novembro.

Atos como as agressões físicas, sexuais, prostituição forçada, assédio sexual, perseguição obsessiva e outros praticados pelo marido ou namorado, ferem gravemente os direitos humanos das mulheres. Não sofra sozinha, consulte.

Locais para consultas:

Prefeitura, seção Kodomo Mirai ka, Mie ken Josei Soudan Jo (Centro de consulta e acolhimento de mulheres vítimas de agressão marital) 059-231-5600, delegacia de polícia de Iga 0595-21-0110, delegacia de polícia de Nabari 0595-62-0110, DV soudan Navi 0570-0-55210

Maiores informações: Na prefeitura, seção Kodomo Mirai ka tel 0595-22-9609



Exame de desenvolvimento infantil

あかちゃんの検診と相談



Em Iga, os exames de desenvolvimento infantil são realizados com 1 ano e 6 meses e 3 anos. Será enviado comunicado para as famílias com crianças da faixa etária.

Os exames são: medição de peso e altura, consulta médica e odontológica e conselhos sobre nutrição e puericultura. Por favor, traga sua "caderneta mãe-filho (Boshi techo)".

1 ano e 6 meses	17 de novembro e 15 de dezembro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar
3 anos	5 de novembro e 03 e 24 de dezembro	das 13:15 às 14:40	Haitopia Iga 4º andar

◆Disque saúde infantil (Mie Kodomo Iryou Dial) / TEL: #8000 (059-232-9955)

Serviço de consulta telefônica sobre saúde da criança, doença, desenvolvimento, vacinação e outros. O pediatra aconselhará gratuitamente. Atendimento por telefone, todos os dias das 19:30 às 8:00 do dia seguinte. [informações] Kenkou Suishin-Ka Tel: 0595-22-9653

Emergências e Assistência médica

きゅうきゅういりょう
救急医療

Se precisar de atendimento médico quando as clínicas não estiverem funcionando, terá as seguintes opções. Não esqueça de levar o cartão do seguro de saúde.

◆Clínica de Emergência de Iga-shi (Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Especialidade】 clínica geral e pediatria

【Endereço】 Iga-shi Ueno Kuwamachi 1615 (Atrás do Hospital Okanami)

【Hora】 Seg a Sáb 20:00-23:00, dom e feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 e 20:00-23:00

◆ Centro de Informações Médicas Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro pode fornecer informações sobre hospitais que estão atendendo em sua área.

◆Três instalações de emergência médica de plantão

◇Hospital Shimin / TEL: 0595-24-1111

◇Hospital Nabari / TEL: 0595-61-1100

Seg a Sex: 17:00 à 8:45 do dia seguinte

Sáb, dom e Feriados: 8:45 à 8:45 do dia seguinte

◇Hospital Okanami / TEL: 0595-21-3135

Seg: 17:00 à 9:00 do dia seguinte

Qua: 17:00 à 8:45 do dia seguinte

Dom: 9:00 à 8:45 do dia seguinte

* Se a segunda-feira ou a quarta-feira for feriado será das 9:00 às 8:45 do dia seguinte.

◆Chamada de emergência de Iga-shi

TEL: 0120-4199-22 (24 horas) (Iga-shi Kyuukyuu Kenkou

Soudan Dial 24)

Este é um serviço de consulta telefônica gratuita 24 horas, sobre saúde física e mental.

[informações] Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel: 0595-22-9705

Novembro						
Dom	Seg	Ter	Qua	Qui	Sex	Sáb
1 Nabari	2 Okanami	3 Nabari	4 Okanami	5 Nabari	6 Shimin	7 Shimin
8 Okanami	9 Okanami	10 Shimin	11 Okanami	12 Nabari	13 Shimin	14 Nabari
15 Nabari	16 Okanami	17 Nabari	18 Okanami	19 Nabari	20 Shimin	21 Shimin
22 Okanami	23 Okanami	24 Shimin	25 Okanami	26 Nabari	27 Shimin	28 Shimin
29 Nabari	30 Okanami	Exceto pediatria				

Assessoria e Consultoria

そうだんまどぐち
相談窓口

Consultas sobre trabalho, escolas, saúde, seguro, aposentadoria e pensão, educação dos filhos, moradia, impostos, vistos ou qualquer outro problema do seu dia-a-dia. Este serviço é gratuito.

■Consulta com despachante (agendar antecipado)

【Dia】 13 de dezembro à partir de 13:30

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

■Shimin Seikatsu-ka, Prefeitura 2º andar

【Hora】 De segunda à sexta, 8:30 a 17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Local】 Iga shi Shijuku cho 3184

■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Hora】 Seg à sex, 2º e 4º dom 9:00 a 17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Local】 Iga shi Ueno Higashi machi 2955

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Reforço Escolar Sasayuri Kyoushitsu

ささゆり教室

Reforço nas matérias escolares, à partir da 3º ano do primário.

【Data e hora】

Todos os sábados
14:00 a 16:00

【Local】 Iga-shi Sogo
Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 Iga shi Kokusai Kouryu
Kyokai

070-4455-4900

Curso de Japonês Iga Nihongo no Kai

いが にほんご かい
伊賀 日本語の会

Um curso para aprender japonês, venha estudar conosco! Além disso, você pode se preparar para o teste proficiência de Nihongo.

【Data e hora】

Quarta-feira 19:30 a 20:40
Sábado 19:00 a 20:30

【Local】 Iga-shi Sogo
Fukushi Kaikan 2º andar

【Taxa】 200yen / aula

【Tel】 0595-23-0912



★ Serviço de coleta de lixo volumoso そだいごみこべつしゅうじゅうじぎょう 粗大ごみ戸別収集事業

Há um serviço de coleta de móveis, cama e colchão, bicicleta, aquecedor, eletrodoméstico e outros, na sua residência ou no local de coleta que você escolheu, aos moradores da cidade de Iga, porém deve ser agendado antecipadamente. que o objeto seja coletado é necessário que tenha um adesivo de 200 yens colado. Pode ser agendado até 5 objetos para cada coleta.

Na cidade de Iga, os 4 tipos de objetos, a seguir, não podem ser coletados, devido a Lei de reciclagem de eletrodoméstico: ar-condicionado, televisão, geladeira e freezer, máquina de lavar roupa e secadora de roupas.

Para a coleta:

- 1 – Telefone ao centro de agendamento
- 2 – Compre o adesivo de coleta em supermercado, JA ou lojas autorizadas
- 3 – Cole o adesivo no objeto a ser coletado e coloque no local combinado até às 9:00 horas, na região de Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama e Ooyamada ou até às 8:30 horas se for da região de Aoyama. Não necessita estar presente no local. Colocar no local de coleta somente os objetos que foram feito agendamento.



Horário de agendamento: À partir de 8:30 até 17:00 horas

Telefone para agendamento:

Região de Ueno, Iga, Shimagahara, Ayama, Ooyamada 0595-20-1255, região de Aoyama 0595-64-8700

Maiores informações: Para moradores de Aoyama 0595-52-1112, outras regiões 0595-20-1050, Iga Nambu Kankyo Eisei Kumiai 0595-53-1120



Tópicos quentes

あたらし 新し いお 知らせ



★Está com problemas?

く そらだん 暮らしなんでも相談

Consulta com advogado, contador e outros profissionais.

Dia: 5 de dezembro (sábado)
Das 10:00 às 16:00 horas

Local: Yumeporisu center

Exemplos de consultas:

- Não recebeu o salário, desempregado indevidamente
- Aposentadoria, impostos, financiamento (moradia, automóvel, educação, criação de filhos, cuidados especiais, etc)
- Revisão da cobertura de seguro
- Devolução de empréstimo de bolsa de estudos
- Construção de casa, reforma, problemas com moradia

Vagas: 15 pessoas (por ordem de inscrição)

Modo de inscrição: Pelo telefone abaixo

Período de inscrição: 10 de novembro à 1 de dezembro

Inscrições: Kurashi Hot Station Iga tel 0595-24-7198

★Vantagens do cartão de

transportes ICOCA こうつうけい 交通系ICカードのメリット

As empresas de trem e ônibus estão utilizando o cartão ICOCA para receber as passagens de forma digital, facilitando a vida dos usuários do transporte público. Se colocar um saldo, a maioria desses cartões podem ser utilizados como cartão pré pago.

Ao entrar no transporte público, não será mais necessário comprar a passagem, quando for descer é só passar o cartão e sua passagem será debitada, não congestionando na entrada ou na saída.

Também é recomendado no novo estilo de vida, como pagamento digital das compras, porque não necessita ter contato ou receber troco.

Pode ainda ser utilizado em combis, supermercado, restaurantes e correio(a partir de 1º de novembro correio Ueno, midorigaoka, Iga e Aoyama).

À partir de 2021 poderá ser utilizado também na linha Kansai Honsen.

Maiores informações: Na prefeitura, seção Koutsu Seisaku ka tel 0595-22-9663

★Centro de consultas para estrangeiros residentes em Mie (MIECO)

みえけんきんきゅうせんもんそらだん 三重県緊急専門相談 MIECO

O centro MIECO oferece consultas gratuitas para estrangeiros. A consulta será por telefone e haverá tradutor. Para fazer o agendamento telefone para 080-3300-8077, de segunda à sexta (exceto feriados) das 9:00 às 17:00 hs.

Consulta sobre problemas trabalhistas e seguros de saúde (consultor Shakai Hoken Roumu shi), sobre leis com advogado (bengoshi) e psicólogo.

Maiores informações: Centro MIECO tel 080-3300-8077. Localizado dentro do prédio UST Tsu.



★Curso de arranjo para final de ano しょうがつようよ お正月用寄せ植え教室 きょうしつ

Fazer uma decoração com flor plantada para final de ano. O curso será no dia 15 de dezembro, das 14:00 às 15:30, no Iga shi shiruba waku puraza 2º andar (Saimyouji 2782-92).

Poderão participar apenas moradores da cidade de Iga, com idade acima de 60 anos. Somente 25 vagas. Taxa de participação 1,500 yens. Para inscrever-se ligue para o número abaixo, no período de 16 à 27 de novembro.

Maiores informações: Iga shi shiruba jinzai center tel 0595-24-5800